

『日本人の論語 中国人の論語 ～現代中国語で読む孔子の道～』

“练一练”「現代に生きる論語の言葉」

音声案内



◎CD音声に続き、「現代に生きる論語の言葉」音声を収録しています。

◎タイトルは、「章番号_篇番号」となっています。

ファイル名	本書ページ番号・収録テキスト
1_1	<p>P.19</p> <p>明天我做自我介绍时，我会在最后说，我最喜欢的一句汉语是：学而时习之。</p> <p>Míngtiān wǒ zuò zìwǒ jièshào shí, wǒ huì zài zuìhòu shuō, wǒ zuì xǐhuan de yí jù Hànyǔ shì: xué ér shí xí zhī.</p> <p>(私は明日自己紹介する時、最後に、私が最も好きな言葉は、“学而时习之”であることを言ってみようと思う。)</p> <p>只要能做到学而时习之，就能把所学的知识记住。</p> <p>Zhǐyào néng zuòdào xué ér shí xí zhī, jiù néng bǎ suǒ xué de zhīshi jìzhù.</p> <p>(学んで常に復習さえできれば、学んだ内容を覚えられる。)</p>
1_2	<p>P.23</p> <p>公司每年 10 月人事调动，最近我被调到了人事部，所以忙得不亦乐乎。</p> <p>Gōngsī měi nián shíyuè rénshì diàodòng, zuìjìn wǒ bèi diàodào le rénshìbù, suǒyǐ mángde bú yì lè hū.</p> <p>(会社では毎年 10 月に人事異動があり、最近私は人事部に異動したのでこれ以上ないくらいの忙しさである。)</p> <p>早晨高峰时的电车挤得不亦乐乎。</p> <p>Zǎochēn gāofēng shí de diànchē jǐde bú yì lè hū.</p> <p>(朝のラッシュ時の電車は激しく混雑している。)</p>
1_3	<p>P.27</p> <p>即使他错怪了你，而你也不生他的气，不亦君子乎？</p> <p>Jíshǐ tā cuòguàile nǐ, ér nǐ yě bù shēng tā de qì, bú yì jūnzǐ hū?</p> <p>(たとえ彼が誤ってあなたを責めても、あなたは怒らない、それこそ正しいことだ。)</p>

	<p>出国旅行，遵守时间，排队有序，礼貌谦让，不亦君子乎？ Chūguó lǚxíng, zūnshǒu shíjiān, páiduì yǒuxù, lǐmào qiānràng, bú yì jūnzǐ hū? (外国旅行時、時間を守り、順番に並び、マナー良く譲り合うのはよいことですね。)</p>
1_4	<p>P.31</p> <p>中国有句古话：授人以鱼不如授人以渔。 Zhōngguó yǒu jù gǔhuà: shòu rén yǐ yú bù rú shòu rén yǐ yú. (中国には「人に魚をあげるよりは魚釣りの方法を教えるほうがいい」という古い言葉がある。)</p> <p>百闻不如一见。 Bǎi wén bù rú yí jiàn. (百聞は一見にしかず。)</p>
1_5	<p>P.35</p> <p>如果你有朝闻夕死的求知欲，就一定能学有所成。 Rúguǒ nǐ yǒu zhāo wén xī sǐ de qiúzhīyù, jiù yíding néng xué yǒu suǒ chéng. (もしあなたが「朝聞夕死」というほどの知的探究心を持っていれば、必ず学問で一定の成果を収められる。)</p> <p>就是朝闻夕死，我也不想苟且一生。 Jiùshì zhāo wén xī sǐ, wǒ yě bù xiǎng gǒuqiě yìshēng. (一生懸命生きた結果たとえ死んだとしても、私は無意味に生きていくたくはない。)</p>
1_6	<p>P.39</p> <p>你要想长寿的话，粗茶淡饭即养生之道。 Nǐ yào xiǎng chángshòu dehuà, cū chá dàn fàn jí yǎngshēng zhī dào. (もしあなたが長生きしたいなら、質素な食事が何よりの養生法だ。)</p> <p>我父亲说，他们小时候连粗茶淡饭都吃不上，但他们很快乐。 Wǒ fùqīn shuō, tāmen xiǎo shíhou lián cū chá dàn fàn dōu chībushàng, dàn tāmen hěn kuàilè. (父たちが小さい頃、粗末な食事すら食べられなかったが、とても楽しかったと父は言う。)</p>
1_7	<p>P.43</p> <p>他虽然过着陋巷箪瓢的生活，但他的志向非同小可，所以他一定会大有作为。 Tā suīrán guòzhe lòu xiàng dān piáo de shēnghuó, dàn tā de zhìxiàng fēi tóng xiǎo kě, suǒyǐ tā yíding huì dà yǒu zuòwéi. (彼は極めて貧しい生活をしているが、彼の志は決して小さくないので、彼は必ず大いに成功するだろう。)</p> <p>以前他的生活陋巷箪瓢，而现在成了首富。 Yǐqián tā de shēnghuó lòu xiàng dān piáo, ér xiànzài chéngle shǒufù. (以前彼の生活は貧しく苦しかったが、今では一番のお金持ちになった。)</p>

1_9	<p>P.51</p> <p>他说他的理想人生是酒足饭饱，曲肱而枕，享受人生。</p> <p>Tā shuō tā de lǐxiǎng rénnshēng shì jiǔ zú fàn bǎo, qū gōng ér zhěn, xiǎng shòu rénnshēng. (彼は、飲み食いに恵まれて、無欲で穏やかに、人生を味わい楽しむことが理想の生き方だと言う。)</p> <p>数学家陈景润，即使在艰苦的生活中，曲肱而枕也坚持研究。</p> <p>Shùxuéjiā Chén Jǐngrùn, jíshǐ zài jiānkǔ de shēnghuó zhōng, qū gōng ér zhěn yě jiānchí yánjiū. (数学者の陳景潤は、たとえ腕を枕とするような苦しい生活の中でも、我慢強く研究を続けた。)</p>
1_10	<p>P.55</p> <p>在当今全球化的时代中，为了共生，孔子的和而不同的思想起着重要的作用。</p> <p>Zài dāngjīn quánqiúhuà de shídài zhōng, wèile gòngshēng, Kǒngzǐ de hé ér bù tóng de sīxiǎng qǐzhe zhòngyào de zuòyòng. (現在のグローバル化の時代では、世界の共生のために、孔子の「和して同ぜず」の思想は重要な役割を持っている。)</p> <p>坚持和而不同的人，才是我们真正的朋友。</p> <p>Jiānchí hé ér bù tóng de rén, cái shì wǒmen zhēnzhèng de péngyou. (「和して同ぜず」でい続けられる人こそ、本当の友達だ。)</p>
2_1	<p>P.63</p> <p>啃老族应该多学习古人的三十而立的精神。</p> <p>Kěnlǎozú yīnggāi duō xuéxí gǔrén de sān shí ér lì de jīngshén. (親のすねをかじってばかりの人は古人の「三十にして立つ」の精神をしっかり学ぶべきだ。)</p> <p>四十不惑说起来容易，可是我觉得我四十还在惑。</p> <p>Sìshí bú huò shuōqilai róngyì, kěshì wǒ juéde wǒ sìshí hái zài huò. (「四十にして惑わず」と言うのは簡単だが、私は40歳でもまだ迷っていると感じている。)</p>
2_2	<p>P.67</p> <p>那家公司可有几个大器晚成的人物。</p> <p>Nà jiā gōngsī kě yǒu jǐ ge dà qì wǎn chéng de rénwù. (あの会社には、何人かの大器晩成人物がいる。)</p> <p>那位画家年轻时毫无名气，晚年大器晚成。</p> <p>Nà wèi huàjiā niánqīng shí háo wú míngqì, wǎnnián dà qì wǎn chéng. (あの画家は若い頃は全く評判になっていなかったが、晩年になって大器晩成した。)</p>

2_3	<p>P.71</p> <p>醉生梦死的人生是不可取的，要胸怀大志。</p> <p>Zuì shēng mèng sǐ de rénshēng shì bù kě qǔ de, yào xiōng huái dà zhì. (何もなすことなく生きる人生を送るべきではない、胸に大きな志を持つべきだ。)</p> <p>我想任何一家公司都需要具有强烈上进心的员工，没有一家公司录用醉生梦死的人。</p> <p>Wǒ xiǎng rèn hé yì jiā gōng sī dōu xū yào jù yǒu qiǎng liè shàng jìn xīn de yuán gōng, méi yǒu yì jiā gōng sī lù yòng zuì shēng mèng sǐ de rén. (私はどの会社も強い向上心を持った社員を必要としており、どこも「醉生夢死」の人を雇いたくはないと思う。)</p>
2_4	<p>P.75</p> <p>有病吃药，极其自然。但过分依靠药物则适得其反。</p> <p>Yǒu bìng chī yào, jí qí zì rán. Dàn guò fèn yī kào yào wù zé shì dé qí fǎn. (病気になったら薬を飲むのはとても自然だが、薬への依存が度を超えると反対の結果になる。)</p> <p>大人鼓励孩子是必要的，但如果表扬过多，也会适得其反。</p> <p>Dà rén gǔ lì hái zǐ shì bì yào de, dàn rú guǒ biǎo yáng guò duō, yě huì shì dé qí fǎn. (大人が子供を励ますことは必要だが、もし褒め過ぎると、反対の結果にもなるだろう。)</p>
2_5	<p>P.79</p> <p>他做事很爱冲动，应该学会三思而行。</p> <p>Tā zuò shì hěn ài chōng dòng, yīng gāi xué huì sān sī ér xíng. (彼は衝動に駆られやすいので、実行する前によく考えることを学ぶべきだ。)</p> <p>优柔寡断是我最致命的弱点。</p> <p>Yōu róu guǎ duàn shì wǒ zuì zhì mìng de ruò diǎn. (優柔不断は私の最も致命的な弱点だ。)</p>
2_6	<p>P.83</p> <p>他虽然其貌不扬，但总是文质彬彬的。</p> <p>Tā suī rán qí mào bù yáng, dàn zǒng shì wén zhì bīn bīn de. (彼は風采は上がらないけれど、いつも上品で礼儀正しい。)</p> <p>他很有经济头脑，而且对诗琴书画也略知一二，是个文质彬彬的儒商。</p> <p>Tā hěn yǒu jīng jì tóu nǎo, ér qiě duì shī qín shū huà yě lüè zhī yī èr, shì ge wén zhì bīn bīn de rú shāng. (彼はビジネスセンスがあり、琴棋書画にもある程度通じている、内面も外面も調和がとれた(儒学の教養ある)ビジネスマンだ。)</p>

2_7	<p>P.87</p> <p>心胸宽广是做领导的最起码的风范。</p> <p>Xīn xiōng kuān guǎng shì zuò lǐngdǎo de zuì qǐmǎ de fēngfàn. (心が広く度量が大きいことは、上に立つ者の最低限の姿勢だ。)</p> <p>职场中，心胸宽广的人做事极为高效。</p> <p>Zhíchǎng zhong, xīn xiōng kuān guǎng de rén zuòshì jíwéi gāoxiào. (職場で、心の広い人は仕事の効率が非常に高い。)</p>
2_8	<p>P.91</p> <p>他们团队的配合能力极强，没有一个人主观臆断，固执己见，自以为是。所以他们出色地完成了一个又一个任务。</p> <p>Tāmen tuándù de pèihé nénglì jí qiáng, méiyǒu yí ge rén zhǔ guān yì duàn, gù zhí jǐ jiàn, zì yǐ wéi shì. Suǒyǐ tāmen chūsè de wánchéng le yí ge yòu yí ge rènwù. (彼らの団体の協調能力は非常に強く、一個人が主観的に推量したり、自分の考えに固執し、独りよがりになるようなことはない。だから彼らの中では、個人ごとの役割が見事に出来上がっている。)</p>
2_9	<p>P.95</p> <p>她做事很冷静，从来不会过犹不及。</p> <p>Tā zuòshì hěn lěngjìng, cónglái bú huì guò yóu bù jí. (彼女は何事を行なうにも冷静で、未だかつて「過ぎたるは及ばざるが如し」になったことはない。)</p> <p>花开半时最美，酒饮半酣正好，人做事要记住过犹不及。</p> <p>Huā kāi bàn shí zuì měi, jiǔ yǐn bàn hān zhèng hǎo, rén zuòshì yào jìzhù guò yóu bù jí. (花は五分咲きが最も美しく、酒はほろ酔いがちょうどよい。人は何かをするとき「過ぎたるは及ばざるが如し」を忘れないことだ。)</p>
2_10	<p>P.99</p> <p>他们不仅是夫妻，而且是志同道合的朋友。</p> <p>Tāmen bùjǐn shì fūqī, érqǐè shì zhì tóng dào hé de péngyou. (彼らは夫婦であるだけでなく、志と信念を同じくする友でもある。)</p> <p>尽管我们的专业不同，但我们志同道合，所以我们共同的话题还是很多的。</p> <p>Jǐnguǎn wǒmen de zhuānyè bù tóng, dàn yīnwèi wǒmen zhì tóng dào hé, suǒyǐ wǒmen gòngtóng de huàtí hái shì hěn duō de. (私たちの専攻は異なるが、志を同じくするので、共通の話題はやはり多い。)</p>

3_2	<p>P.111</p> <p>我们要培养自己敬事而信的职场精神。</p> <p>Wǒmen yào péiyǎng zìjǐ jìng shì ér xìn de zhíchǎng jīngshén. (私たちは自ら、「敬事而信」の職場精神を養わなければならない。)</p> <p>工作不分大小，职位不分高低，只要是公司的一员就要敬事而信。</p> <p>Gōngzuò bù fēn dà xiǎo, zhíwèi bù fēn gāo dī, zhǐyào shì gōngsī de yìyuán jiù yào jìng shì ér xìn. (仕事が大きいか小さいか、地位が高いか低いかに関係なく、会社の一員である限り「敬事而信」でなければならない。)</p>
3_3	<p>P.115</p> <p>她虽然是个公众人物，但托人办事时常常再拜而送。</p> <p>Tā suīrán shì ge gōngzhòng rénwù, dàn tuō rén bàn shì shí chángcháng zài bài ér sòng. (彼女は公人だが、誰かに頼んで何かをしてもらうとき、常に最大限の敬意を表している。)</p> <p>你就是再拜而送，这件事我也不能做。</p> <p>Nǐ jiùshì zài bài ér sòng zhè jiàn shì wǒ yě bù néng zuò. (あなたがたとえどんなに頼んでも、この件は私にもできない。)</p>
3_4	<p>P.119</p> <p>在私利面前，他不是那种见利忘义的小人</p> <p>Zài sīlì miànqián, tā bú shì nà zhǒng jiàn lì wàng yì de xiǎorén. (私利を目の前にしたとき、彼は「利を見て義を忘れる」といった小人ではない。)</p> <p>那个厂家的标语是：以诚实守信为荣，以见利忘义为耻。</p> <p>Nàge chǎngjiā de biāoyǔ shì: yǐ chéngshí shǒuxìn wéi róng, yǐ jiàn lì wàng yì wéi chǐ. (あのメーカーのスローガンは、「誠実と信用を守ることを誉れとし、利を見て義を忘れることを恥とする」だ。)</p>
3_5	<p>P.123</p> <p>做任何事都要有持之以恒的毅力，不能三天打鱼两天晒网。</p> <p>Zuò rènhe shì dōu yào yǒu chí zhī yǐ héng de yìlì, bù néng sān tiān dǎ yú liǎng tiān shài wǎng. (何事をするにも根気強くやり抜く気力を持たなければならない。三日坊主ではいけない。)</p>
3_7	<p>P.131</p> <p>父母疼爱孩子，将心比心，孩子也应该孝顺父母。</p> <p>Fùmǔ téng'ài háizi, jiāng xīn bǐ xīn, háizi yě yīnggāi xiàoshùn fùmǔ. (父母は子をかかわいがる、逆から言えば、子は父母に孝行しなければならない。)</p> <p>将心比心才能真正做到体谅朋友。</p> <p>Jiāng xīn bǐ xīn, cái néng zhēnzhèng zuòdào tǐliàng péngyǒu. (相手の身になって考えてこそ、本当に友達を思いやれたと言える。)</p>

3_8	<p>P.135</p> <p>尽管他也很想去国外学习，但因名额有限，他决定成人之美。</p> <p>Jǐnguǎn tā yě hěn xiǎng qù guówài xuéxí, dàn yīn míng'é yǒu xiàn, tā juéding chéng rén zhī měi.</p> <p>(彼も外国で勉強したいと望んだが人数制限のため叶わず、彼は応援する方に回ることにした。)</p> <p>她从来不小肚鸡肠，向来乐于成人之美。</p> <p>Tā cónglái bù xiǎo dù jī cháng, xiànglái lèyú chéng rén zhī měi.</p> <p>(彼女はこれまで心が広く、ずっと人を支えることを喜びとしている。)</p>
4_2	<p>P.155</p> <p>早在 2000 多年前，孔子就提出了学思并重的教育思想。</p> <p>Zǎo zài liǎng qiān duō nián qián, Kǒngzǐ jiù tíchūle xué sī bìng zhòng de jiàoyù sīxiǎng.</p> <p>(2000 年以上前から、孔子はもうすでに「学思并重」の教育思想を提唱していた。)</p> <p>生活在这个每天几乎都有所创新的年代，只有做到学思并重，才能领先。</p> <p>Shēnghuó zài zhège měi tiān jīhū dōu yǒu suǒ chuàngxīn de shídài, zhǐyǒu zuòdào xué sī bìng zhòng, cái néng língxiān.</p> <p>(このほとんど毎日新しい物が生まれる時代に生きていて、学思并重ができてはじめて先頭に立てる。)</p>
4_3	<p>P.159</p> <p>我们团队的精神应该是积极合作，见贤思齐，取长补短。</p> <p>Wǒmen tuánduì de jīngshén yīnggāi shì jījí hézuò, jiàn xián sī qí, qǔ cháng bǔ duǎn.</p> <p>(我々の団体精神は、積極的に協力し、賢人を見て手本とし、良いところを真似て、足りないところを補うことであるべきだ。)</p> <p>我的座右铭是见贤思齐。</p> <p>Wǒ de zuòyòumíng shì jiàn xián sī qí.</p> <p>(私の座右の銘は「見賢思齊」だ。)</p>
4_4	<p>P.163</p> <p>他的地位虽然很高，但他非常谦虚，一直坚持不耻下问。</p> <p>Tā de dìwèi suīrán hěn gāo, dàn tā fēicháng qiānxū, yìzhí jiānchí bù chǐ xià wèn.</p> <p>(彼は地位がとても高いけれども、とても謙虚で、目下の人からも学ぶ姿勢をずっと続けている。)</p> <p>爷爷经常不耻下问地向小明请教电脑知识。</p> <p>Yéye jīngcháng bù chǐ xià wèn de xiàng Xiǎo Míng qǐngjiào diànnǎo zhīshí.</p> <p>(おじいさんはいつも下問を恥じずに小明にコンピュータの知識を教えてもらっている。)</p>

4_5	<p>P.167</p> <p>他取得了很大的成功，因为他不仅能够做到择善而从，而且还善于从别人的失败中吸取教训。</p> <p>Tā qǔdéle hěn dà de chénggōng, yīnwèi tā bùjǐn nénggòu zuòdào zé shàn ér cóng, érqiě hái shàn yú cóng biérén de shībài zhong xīqǔ jiàoxùn.</p> <p>(彼が大きな成功を取めたのは、他人の良いところを学んで従ったからだけでなく、他人の失敗の中にある教訓も学んだためである。)</p>
4_8	<p>P.179</p> <p>他以严以律己的风范赢得大家的信赖。</p> <p>Tā yǐ yán yǐ lǜ jǐ de fēngfàn yíngdé dàjiā de xìnlài.</p> <p>(彼は自分を厳しく律する態度で、みんなの信頼を得た。)</p> <p>我把宽以待人作为自己的人际关系的行为准则。</p> <p>Wǒ bǎ kuān yǐ dài rén zuòwéi zìjǐ de rénjì guānxi de xíngwéi zhǔnzé.</p> <p>(私は他人に対しては寛容に接することを、自己の人間関係における行動ルールにしている。)</p>
5_3	<p>P.203</p> <p>对曾经伤害过你的人，最好的办法就是既往不咎，过去就让它过去吧。</p> <p>Dui céngjīng shānghàiguó nǐ de rén, zuìhǎo de bànfǎ jiùshì jì wǎng bú jiù, guòqù jiù ràng tā guòqu ba.</p> <p>(かつてあなたに害を与えた人に対する最も善い方法は、過去は過去のこととして咎めないことだ。)</p>
5_4	<p>P.207</p> <p>他只是暂时迁怒于人，我们就多理解他吧。</p> <p>Tā zhǐshì yìshí qiān nù yú rén, wǒmen jiù duō lǐjiě tā ba.</p> <p>(彼はただ一時的に当たり散らしているだけだから、大目に見てあげよう。)</p> <p>迁怒于人不能使人真正进步。</p> <p>Qiān nù yú rén bù néng shǐ rén zhēnzhèng jìnbù.</p> <p>(怒りを人にぶつけていれば、本当の進歩はない。)</p>
5_5	<p>P.211</p> <p>经过这么长时间的复习，取得好成绩应该是水到渠成的事了。</p> <p>Jīngguò zhème cháng shíjiān de fùxí, qǔdé hǎo chéngjī yīnggāi shì shuǐ dào qú chéng de shì le.</p> <p>(このように長い時間をかけて復習したから、いい成績が取れるのは自然な成り行きだ。)</p> <p>他为人忠厚，经验丰富，此次升当经理，水到渠成。</p> <p>Tā wéirén zhōnghòu, jīngyàn fēngfù, cǐ cì shēngdāng jīnglǐ, shuǐ dào qú chéng.</p> <p>(彼は人に優しく経験豊富だから、今回社長に昇進したのは自然な成り行きだ。)</p>

5_6	<p>P.215</p> <p>他过着安分守己的生活从不惹事生非。</p> <p>Tā guòzhe ān fèn shǒu jǐ de shēnghuó cóng bù rě shì shēng fēi. (彼は身の程をわきまえた生活をして、厄介なことを引き起こしたことは一度もない。)</p> <p>经历了这次教训，他终于能安分守己了。</p> <p>Jīnglǐle zhè cì jiàoxùn, tā zhōngyú néng ān fèn shǒu jǐ le. (今回の教訓を経て、彼はやっとルールを守るようになった。)</p>
5_9	<p>P.227</p> <p>如果以德报怨不解决问题的话，还是以直报怨更行之有效。</p> <p>Rúguǒ yǐ dé bào yuàn bù jiějué wèntí dehuà, háishi yǐ zhí bào yuàn gèng xíng zhī yǒuxiào. (もし徳を以て憎しみに報いることで問題が解決しなかったら、率直さで報いるのがより有効である。)</p> <p>我认为以直报怨是孔子留给我们的精神财富。</p> <p>Wǒ rènwéi yǐ zhí bào yuàn shì Kǒngzǐ liúgěi wǒmen de jīngshén cáifù. (「以直報怨」は孔子が私たちに残してくれた精神的な財産だと私は考えている。)</p>